



CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO ARABE

الغرفة التجارية العربية الفرنسية

Votre business partner



## أنشطة عام 2020 تقرير الرئيس والأمين العام



## الافتتاحية 2020 ! عام التضحيات ؟ سنة التضحية ؟



السيد **Vincent REINA** ، رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية  
الدكتور صالح الطيار ، الأمين العام

**M. Vincent REINA, Président de la CCFA**  
**Dr Saleh AL-TAYAR, Secrétaire Général**

كان عام 2019 عامًا مميزًا بالنسبة للغرفة التجارية العربية الفرنسية، حيث عقدت العديد من الاجتماعات، وكان برنامجًا ثريًا ومكثفًا ومبتكرًا.

2020 ، عام الذكرى الخمسين ، كانت تتشكل تحت فأل مباشر!

ومع ذلك ، بدأ كل شيء بشكل جيد...

بمناسبة أمسية تبادل التهاني مع السلك الدبلوماسي العربي، مع شركاء الغرفة، ومع الأعضاء بالغرفة تم تنظيمها في 22 يناير ، أعلننا إطلاق موقع ويب جديد - تمت مراجعته بالكامل مصمم ومطور، وأكثر إفادة ، وأكثر ديناميكية ، وأكثر راحة.

قبل كل شيء، أعلننا عن التاريخ الذي تم اختياره للاحتفال بالذكرى السنوية الخمسين لتأسيس الـ CCFA، 9 ديسمبر ، والذي تم بالفعل وضع الخطوط العريضة له مع الشركاء.

بعد أيام قليلة ، في 26 فبراير، استقبلت الغرفة في اجتماع عمل 22 مستشارًا اقتصاديًا للسفارات العربية الحاضرين في باريس: تبادل النقاش حول أولياتهم ، برنامج عمل الـ CCFA للسنة ، مناقشات حول ما يصبون إليه. في الوقت نفسه، صدرت النشرة العربية الفرنسية الأولى لهذا العام، وقامت الغرفة بنشرها.

كنا ما زلنا غير مدركين ، في ذلك الوقت ، أننا سنواجه حالة غير مسبوقة ، مع عواقب وخيمة ، على حياة مليارات البشر، على أوضاعنا الخاصة ، على هياكلنا ، على اقتصاداتنا.

كان الإعلان عن العزل المنزلي الكامل لفرنسا ، في 16 مارس ، يوقف مشاريعنا ، ويؤثر على كل واحد منا ، في فرنسا وفي جميع الدول التي تعود إلى دائرة اختصاصاتنا مع تسارع تدفق المعلومات المغلقة حول تدابير التقييد الصحي التي يجب اتخاذها لمكافحة فيروس غير معروف.

### توقف عجلة الاقتصاد!

إلى جانب الأثر المروع لرؤية انهيار الحركة الجوية في غضون أيام قليلة، وإغلاق الحدود، وتعميم العزل المنزلي، ووقف جميع الأنشطة الاقتصادية، كان من الضروري، كما أشارت افتتاحية الرئيس في النشرة الإخبارية لشهر مايو، إظهار " التكيف والصمود! "

لم تتوقف CCFA أبدًا - باستثناء أيام قليلة - بالنسبة لعمليات التصديق بخط اليد على الوثائق الأصلية. بناءً على طلب إدارة الدبلوماسية الاقتصادية بوزارة أوروبا والشؤون الخارجية، حافظت الـ CCFA ، وبالامتثال الشديد للمعايير الصحية، على هذا النشاط الحيوي للشركات.

استجابت الـ CCFA لطلب الإدارة، مع التكيف للحفاظ على عمليات التصديق، التي تعطلت بالفعل بسبب إغلاق مكاتب الـ CCI التي تحولت إلى المعالجة عن بعد - وإغلاق السفارات العربية ، وتحول قسم التصديق في الوزارة إلى المعالجة عن طريق البريد.

ثم سعت الغرفة إلى الحفاظ قدر الإمكان على الارتباط مع أعضائها ، لتبادل المعلومات ، وتقديم المشورة ، والاستعداد لما بعد...

تم إثراء الموقع الجديد بشكل أكبر ، من خلال إنشاء ونشر سلسلة رسائل "Twitter" ، وتم تكثيف الحسابات على الشبكات الاجتماعية المهنية قدر الإمكان.

كما أننا إلى علم السلطات الفرنسية عن مخاطر التعرض لخسائر دائمة في حصص صادراتنا إلى الدول من دائرة اختصاصنا - لصالح منافسينا الصينيين والأترك والأسويين - بالإضافة إلى خطر خسارة صادراتنا في عام 2020 والتي حددناها كمياً ، في نهاية أبريل ، عند 10 مليار يورو من أصل 27 مليار لوحظت على مدى السنوات الخمس الماضية.

الصدمة ، في نهاية المطاف ، أطول بكثير ، على الرغم من أنها أقل ضخامة - بطريقة ما - مما قد يتخيله المرء.

تظهر جميع اقتصاداتنا الآن معدلات نمو سلبية ، أحياناً أعلى من -10٪ ، وعجز إتسع على المدى الطويل...

ابتداء من النشرة الإخبارية لشهر يونيو ، كنا نبلغ عن آفاق الاقتصاد الكلي والآفاق القطاعي التي كانت صعبة للغاية في بعض الأحيان.

"في مجموعة البلدان المتقدمة، يبدو أن النشاط قد تأثر أكثر مما كان متوقعاً ، فمن المتوقع أن ينكمش الناتج المحلي الإجمالي بنسبة -8٪ في عام 2020 مع توقع حدوث تباطؤ عميقة في الولايات المتحدة (-8٪) ، في اليابان (-5,8٪) ، في المملكة المتحدة (-10,2٪) ، في ألمانيا (-7,8٪) ، في فرنسا (-12,5٪) ، في إيطاليا وإسبانيا (-12,8٪) ، وهذا ما ذكرناه في نهاية النصف الأول من عام 2020.

في منطقة الشرق الأدنى والأوسط وشمال إفريقيا ، من المتوقع أن ينكمش النشاط الاقتصادي بنسبة 4,2٪ نتيجة الوباء وتطور سوق النفط ، وهو بعيد عن النمو البالغ 2,4٪ الذي أعلنه صندوق النقد الدولي في يناير. في البلدان المصدرة للنفط، من المتوقع أن ينخفض النشاط بنسبة 5٪ بسبب انخفاض أسعار النفط الخام. في دول مجلس التعاون الخليجي (-4,1٪) فانخفاض أسعار النفط وعدم اليقين المرتبط بفيروس كورونا وإجراءات خفض إنتاج النفط ستؤثر بشكل كبير على النمو وستؤثر بشكل كبير على القطاعات غير النفطية."

كما أشرنا آنذاك في مقالنا الافتتاحية "العالم مع" ، "أي الفترة التي سنضطر فيها إلى العيش والعمل مع" المخاطر الصحية ، وعواقبها الاجتماعية والاقتصادية ، والعديد من أوجه عدم اليقين على المستوى الدولي" التي أصابتنا بعمق.

حجم العواقب لعام 2020 معروف الآن.

سينخفض الناتج المحلي الإجمالي في فرنسا بنسبة -8,2٪. تقلصت التجارة العالمية بالتأكيد أقل مما كان متوقعاً في البداية (-15,6٪ في الربع الثاني من عام 2020 ، -5,6٪ في الربع الثالث ، وسيكون الانخفاض في التجارة العالمية أخيراً -9,6٪) ، لكن العواقب في كل مكان ومتنوعة للغاية حسب القطاع والبلد.

في عام 2020 ، ستكون الصادرات الفرنسية قد تقلصت بنسبة 15,9٪ و وارداتنا بنسبة 13,0٪ ، مما يترك عجزاً تجارياً متدهوراً ، +7,3 مليار يورو إلى 65,2 مليار (الأرقام بتاريخ 5 فبراير 2021).

"في دول المنطقة ، تسبب جائحة Covid-19 في انكماش الإنتاج بنسبة 5٪ في عام 2020 ، مع انخفاض الإنتاج الاقتصادي في الدول المصدرة للنفط إلى 5,7٪. والأهم من ذلك ، ارتفاع عدد الأشخاص الذين فقدوا وظائفهم في العديد من البلدان ولا تزال مستويات التوظيف منخفضة.

وفوق كل شيء ، فإنه يظهر تفاوتات كبيرة للغاية ، من بلد إلى آخر ومن السكان إلى السكان.

كما كتبنا في افتتاحيتنا في ديسمبر: "لسوء الحظ ، لم يكن العالم أبداً غير متكافئ ، والانقسامات بين الدول الغنية والدول التي تواجه صعوبات واضحة جداً. بالنسبة إلى الصمود التي أظهرتها العديد من الدول والشركات والمواطنين، يجب علينا أيضاً أن نحقق المزيد من التضامن. في خطر أن يحكم التاريخ بشدة على "عالم الغد."

## تحقيق قفزة في عام 2021

وكان من الضروري خلال الأشهر الماضية إلغاء و تأجيل التظاهرات المخططة.

على سبيل المثال، الغاء الزيارة التي ننظمها في يوليو لصالح السفراء العرب، الذي كنا نعددها مع المؤسسة العامة لتخطيط الدفاع ، بسبب وفاة رئيسها السيد باتريك ديفيجيان. ولا عروض تقديمية من شركائنا في الذكرى الخمسين ، ولا وجبات إفطار عن مواضيع معينة أو عن بلد ما.

بالطبع، لا يمكن أن تحل الندوات "الرقمية" أو الندوات عبر الإنترنت محل كل شيء. هناك موضوعات معينة تلائم هذا النوع من التنظيم بسهولة أكثر من غيرها ، ويسعدنا أن نطلب من سفارة المملكة العربية السعودية ووزارة الاستثمار السعودية استضافة اجتماع يوم 18 نوفمبر عن بُعد حول **"الاستراتيجية السعودية للطاقت المتجددة"** مع العديد من المتحدثين الفرنسيين والسعوديين. ولكن حتى في منطقتنا أكثر من غيرها، لا يزال الاتصال البشري لا يمكن الاستغناء عنه...

كان القرار الأخير الذي يجب اتخاذه تأجيل الاحتفال بذكرى تأسيس الغرفة.

كان من المستحيل الاجتماع في 9 ديسمبر، نظرا للقيود الصحية، من المستحيل أن نحقق المستوى اللائق لهذا الحدث و عدد الوفود المتوقعة من بلداننا العربية.

أكدنا على هذه الذكرى الخمسين من خلال نشرة خاصة في شهر ديسمبر، مليئة بالعديد من الصور، من الأنشطة الأولى منذ عام 1970 إلى آخر إنجازاتنا في عام 2020.

اشادت الـ CCFA بالقول. "العالم، وفرنسا متأثرة وفي حالة تأهب، والـ CCFA أيضاً!" هذا ما كتبه الغرفة في أكتوبر، وأكملنا في الافتتاحية ما يلي: "فيما يتعلق بالـ CCFA، منذ تولي رئاسة الغرفة، لم أتوقف أبداً عن التذكير بمهمتها كنقطة التقاء للمعلومات، وبالتالي رفع هذه المعلومات إلى الدوائر الاقتصادية الفرنسية، مثل دورها كأداة في إدارة تطوير الشركات.

لمواصله هذه المهمات سنحتاج إلى حشد الجميع، والدعم الذي يمكن لكل فرد منكم، أفراداً، وشركات، ومؤسسات، أن تقدموه.

تأثرت الـ CCFA بشدة طوال عام 2020. ولا تزال عمليات التصديق تتباطأ، ولا يزال من المستحيل حتى يومنا، أي في مارس 2021، الوفاء بها.

إن الرؤية التي يمكن أن نحصل عليها خلال الأشهر القادمة تظل غير مؤكدة للغاية... وبالتالي فإن العواقب المالية كبيرة.

لكن الـ CCFA سعت إلى الحفاظ على مرتبتها، لتكون نموذجية، في صورة فريدة من نوعها، كما وصفها عدنان القصار، وزير الدولة اللبناني الأسبق، رئيس الاتحاد العام الأسبق لغرف التجارة والصناعة والزراعة في الدول العربية، وهو الداعم القوي لغرفتنا.

"قائلاً، لأن الـ CCFA كانت أول غرفة عربية أجنبية وهي المثال الذي أدى إلى إنشاء غرف مشتركة أخرى في العالم، ولكن أيضاً لأن الشراكة بين فرنسا والعالم العربي اليوم تتجاوز التجارة بالمعنى الدقيق."

هذا هو السبب في أننا نود اليوم، في افتتاحية تقرير أنشطة الغرفة 2020، وهو عام مختلف وغير عادي للغاية، أن نشكر الهيئات الدبلوماسية والمؤسسية لدينا، ولكن أيضاً وقبل كل شيء المتعاونين في الـ CCFA لالتزامهم، وشركاء الغرفة في عام 2020 - Veolia Africa و Transdev و UBAF و Antea، وجميع الأعضاء الذين وثقوا بنا وما زالوا يتقنون بنا في عام 2021 على اخلصهم.

لأننا لدينا، وسنظل في حاجة إليهم، لضمان أن تستعيد الغرفة التجارية العربية الفرنسية، في هذا العام 2021 وما بعده، دورها في توحيد العلاقات وتسهيلها بين فرنسا والعالم العربي.

## البيئة الاقتصادية 2020

في عام 2020، كان ينبغي أن يكون النشاط العالمي، حتى لو كان معتدلاً، على مسار التقدم. لقد هز وباء فيروس كورونا Covid-19 كل شيء و ولد حالة انعكاس خطيرة. على وجه الخصوص، أدت القيود المفروضة على التنقل في جميع المناطق المتضررة وتأثير الاضطراب الاقتصادي إلى ضعف الظروف الاقتصادية. لا تزال في حالة صدمة بسبب الوباء ولا تزال تحاول أن تجد طريقها، في جو أكثر سلاماً.

أدت القرارات التي اتخذتها السلطات العامة الفرنسية على مدار العام إلى وضع تدابير الحماية والعزل المنزلي التي نتج عنها بالإضافة إلى الجوانب الإنسانية، توقف جزء كبير من أنشطتنا، والذي تفاقم بشكل كبير بسبب انخفاض الصادرات.

وقد وضعت الـ CCFA بالطبع تدابير لحماية موظفيها.

تعتبر الغرفة أن نشاطها وأداء عام 2020 قد تأثروا بشكل كبير وعملت على إجراءات خفض التكلفة والأعباء، بما في ذلك التنشيط الجزئي لموظفيها.

نتيجة للتدابير المتخذة، لا نقص في التدفق النقدي على المدى القصير، على الرغم من التدهور الكبير في الأنشطة، مع العلم أن الغرفة تسهر على تقديم المساعدة لأعضائها والامتثال لالتزاماتها فيما يتعلق بالدفع لمورديها.

السيد Vincent REINA، رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية  
الدكتور صالح الطيار، الأمين العام

# الغرفة التجارية العربية الفرنسية وهيئاتها

تقوم الغرفة التجارية العربية الفرنسية على أساس مؤسساتي (مكتب ومجلس إدارة) يعتمد بشكل دقيق مبدأ المناصفة، الذي يميّزها ويمنحها قوتها .

إن أساس وجودها هو إرادة الذين واللواتي يريدون تشييد مساحة من التعاون والشراكة الاقتصادية بين فرنسا والمغرب والمشرق والدول الخليجية الذين يربطهم تاريخ مشترك. فهي تغطي إذن سوقا تضم أكثر من 380 مليون شخصا. ويوجد على رأسها جهاز تنفيذي مكون من رئيس فرنسي ، السيد Vincent Reina الذي تم انتخابه في عام 2016 ثم أُعيد انتخابه في الجمعية العمومية المنعقدة في شهر يونيو 2019، وأمين عام عربي ، الدكتور صالح الطيار، ومن مكتب ومجلس إدارة يتألف من أعضاء نصفهم من شركات فرنسية منتسبة للغرفة، والنصف الآخر من الغرف التجارية الوطنية للدول الـ 22 العضوة في جامعة الدول العربية.

خاضعة للقانون الفرنسي ويحكمها قانون 1901 الخاص بالجمعيات ، كانت هيئات الـ CCFA قادرة على الاجتماع على مدار العام - دون حضور مادي ، من خلال التصويت الإلكتروني - وبالتالي لا تعطل سيرها بسبب حالة الوباء ، وذلك بفضل التدابير غير العادية التي اتخذتها الحكومة والبرلمان الفرنسي. أتاحت الأحكام رقم 321-2020 المؤرخ 25 مارس 2020 عقد المكتب ومجلس الإدارة ، في 2 أبريل و 9 ديسمبر 2020 ، والمكتب ومجلس الإدارة والجمعية العامة ، في 10 يونيو 2020 ، والمكتب وحده ، في 16 سبتمبر 2020.

## مكتب الغرفة التجارية العربية الفرنسية بتاريخ 2020-12-31

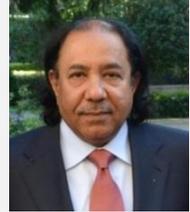
### نواب الرئيس



**M. Raja AL KABARITI**  
Président  
CHAMBRE DE COMMERCE DE JORDANIE



**M. Jean-Luc CHAPOTON**  
Directeur Commercial International  
Groupe RATP DEV



**M. Ibraheem Mahmoud FOUDAH,**  
*représentant SAUDI EXPORT  
DEVELOPMENT CENTER*



**M. Thierry GIRARD**  
Directeur Commercial International  
NGE



**Sheikh Khalifa Bin Jassim Bin  
Mohamed AL THANI**  
Président, CHAMBRE DU QATAR



**M. Jean-Yves MARSALEIX**  
Trésorier



**Dr. Khaled HANAFI**  
Secrétaire Général  
**UNION DES CHAMBRES ARABES**



**M. Patrick SEGUIN**  
Président, CCI Bordeaux Gironde  
Représentant CCI FRANCE



**M. Ibraheem AL-ARABI**  
représentant  
**FEDERATION DES CHAMBRES DE  
COMMERCE EGYPTIENNES**



**M. Henri POMERANC**  
Gérant  
**ATRAD**



**M. Jean-Lou BLACHIER**  
*Secrétaire confédéral*  
**CONFEDERATION DES PME**



**M. Bertrand de FONVIELLE**  
Président  
**KERVILLEN CONSULTING**



**M. Mohamed ZERROUKI**  
Vice-Président  
**CHAMBRE ALGERIENNE DE  
COMMERCE ET D'INDUSTRIE**



**M. Serge MELLOUL**  
Directeur Général  
**ARISTOT**



**M. Samir MAJOU**  
Président  
**UTICA**

**Membres de droit**

- Le Secrétaire Général de l'Union des Chambres Arabes
- Le Secrétaire Général de la Chambre de Commerce Franco-Arabe
- Le Secrétaire Général Adjoint de la Ligue Arabe Chargé des Affaires Economiques

CENTRE DE DEVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS SAUDIENNES  
CHAMBRE ALGERIENNE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE  
CHAMBRE DE COMMERCE DE JORDANIE  
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE BAHREIN  
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE DJIBOUTI  
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE QATAR  
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE D'OMAN  
CHAMBRE DE COMMERCE, D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE DE MAURITANIE  
CONSEIL DES CHAMBRES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE SAUDIENNES  
COTTON MARKETING ORGANIZATION (Syrie)  
FEDERATION DES CHAMBRES DE COMMERCE DU MAROC  
FEDERATION DES CHAMBRES DE COMMERCE EGYPTIENNES  
FEDERATION DES CHAMBRES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DES EMIRATS ARABES UNIS  
FEDERATION DES CHAMBRES DE COMMERCE IRAKIENNES  
FEDERATION DES CHAMBRES DE COMMERCE, D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE PALESTINIENNES  
FEDERATION DES CHAMBRES LIBANAISES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE  
FEDERATION DES CHAMBRES YEMENITES DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE  
FEDERATION DES HOMMES D'AFFAIRES ET EMPLOYEURS SOUDANAIS  
UNION DES CHAMBRES DE COMMERCE SYRIENNES  
UNION GENERALE DES CHAMBRES DE COMMERCE, D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE LIBYENNES  
UNION TUNISIENNE DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE & DE L'ARTISANAT

الأعضاء الفرنسيون في مجلس الإدارة

AAQIUS  
ADEGYS  
ARISTOT  
ATRAD  
AURIOS  
CABINET FRANC  
CABINET MERLIN  
CCIFRANCE  
CIAC INTERNATIONAL TECHNOLOGIES  
CONFEDERATION DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES  
CREDIT AGRICOLE CORPORATE & INVESTMENT BANK  
EIFFAGE GENIE CIVIL  
GIDE LOYRETTE NOUEL  
GROUPE SOUFFLET  
KERVILLEN CONSULTING  
NGE  
RATP  
SAUR  
SCHNEIDER ELECTRIC  
SNCF  
SOCOTEC  
SUEZ ENVIRONNEMENT  
TRANSDEV  
VEOLIA AFRICA

# الغرفة التجارية العربية الفرنسية والخدمات التي تقدمها

## التأشيرات على الوثائق التجارية:

بتصريح صادر عن المجلس الاقتصادي للجامعة العربية ، تم منح الغرفة التجارية العربية الفرنسية صلاحية التصديق على كل الوثائق المتعلقة بالبضائع المصدّرة إلى الدول العربية (شهادات المنشأ ، الفواتير التجارية ، الخ....) ويستقبل مكتب التصديق من الاثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة 9 صباحا حتى الساعة الواحدة ظهرا، ومن الممكن طلب المعلومات هاتفيا على الرقم 45 53 20 12 (33 1) من الساعة صباحا حتى الرابعة من بعد الظهر .

## تقديم الخدمات:

تنظيم وفود من المؤسسات الفرنسية لاستكشاف الأسواق التجارية في الدول العربية  
تنظيم ندوات لتعريف المؤسسات بالبلاد العربية  
تنظيم لقاءات عمل صباحية حول مواضيع محددة تحييها شخصيات اقتصادية أو رسمية  
المشاركة في معارض مهنية وفي ندوات اقتصادية  
تنظيم زيارات للسفارات العربية إلى الأقاليم الفرنسية  
استقبال وزراء ووفود عربية لدى مرورها في باريس  
تنظيم لقاءات عمل ثنائية للشركات العربية لدى مرورها في باريس  
تنظيم منتديات وندوات سنوية عربية فرنسية

## تقاسم المعلومات :

تقاسم المعلومات ونشرها على أوسع نطاق، عن طريق النشرة الإعلامية والموقع الإلكتروني للغرفة. إن النشرة الإعلامية هي ثمرة رصد دائم للمستجدات الاقتصادية والمالية للمؤسسات، وللفرص المتاحة في فرنسا وفي البلاد العربية ، كما أنها وسيلة للإعلان عن أنشطة الغرفة . وتتوجه النسخة الفرنسية على نطاق واسع إلى الأوساط الاقتصادية والرسمية الفرنسية ، بينما يتم توزيع النسخة العربية بشكل واسع على البلاد العربية الـ 22. والموقع الإلكتروني ديناميكي، يقدم المعلومات ويستجيب للتطلعات، ويضع تحت تصرف الزائرين معطيات اقتصادية كلبية واحصائيات عن البلاد العربية وكذلك أخبار برنامج أنشطة الغرفة التجارية العربية الفرنسية .

## الوساطة والتحكيم:

يضم مركز الوساطة والتحكيم التابع للغرفة التجارية العربية الفرنسية محكمين ووسطاء بارزين معروفين على المستوى الدولي . ولدى المركز قواعد في طليعة الحدائة، تتوافق مع معايير قواعد أكبر المؤسسات التحكيمية المرموقة في العالم. ويقدم المركز لأي شخص أو كيان وسيلة متميزة لحل النزاعات ، تركز على الثقافة المزدوجة العربية الفرنسية ، وعلى احترام المناصفة .

## بعض الأمثلة العملية عن الخدمات التي تقدمها الغرفة !

### المميزات التي يتمتع بها أعضاء الغرفة

توفر الغرفة التجارية العربية الفرنسية للأعضاء المنتسبين إليها المميزات التالية ، بهدف إتاحة المجال للفاعليات الاقتصادية للتوصل إلى مصدر المعلومات بشكل سريع ولعقد اتصالات مباشرة على أعلى المستويات:

- توسط الغرفة لدى السفارات للحصول سريعا على تأشيرات الدخول لزيارات الأعمال
- الأولوية في الحصول على تصديق الغرفة على الوثائق التجارية
- المساعدة والاستشارة لتسهيل صادراتكم أو تأسيس أعمال باتجاه كافة الدول العربية
- توفير تواصلكم بالشركات العربية الراغبة بتأسيس شركة في فرنسا أو بالتصدير إليها
- تسهيل اختيار المنتجات والخدمات وفق الأسواق ووفق البلاد
- تسهيل اتصالكم وبشكل سريع مع المستوردين المحتملين
- تقديم مساعدة غرفتنا في مفاوضاتكم التجارية
- إعلامكم بشكل منتظم عن فرص الأعمال
- تقديم المساعدة والدفاع عن مصالحكم عن طريق مركز الوساطة والتحكيم التابع للغرفة
- وضع شعار الغرفة على كافة وثائقكم بهدف تسهيل التعريف بكم على روابط البحث العربية أو الفرنسية
- تسهيل اتصالكم بالهيئات العامة (غرف تجارية ، الخ..) أو الخاصة، القادرة أيضا على تقديم مساعدتها لكم في كل عملياتكم سواء للتصدير أو الاستيراد

## لمحة سريعة عن أبرز أحداث 2020!

### أمسية تبادل التهاني

#### أمسية لتبادل التهاني مع السادة السفراء العرب والمؤسسات والأعضاء والشركاء في 22 يناير 2020.

وقد قدم رئيس الغرفة السيد **Vincent REINA** والأمين العام الدكتور صالح الطيار تمنياتهم في 22 يناير للسلك الدبلوماسي وشركاء الغرفة والشركات الأعضاء.

واستعرض الرئيس تنوع وثراء الأحداث التي أجرتها الغرفة في عام 2019 ، ومشاريعها في عام 2020 ، بما في ذلك إطلاق موقع جديد للأنترنيت في يناير ، أعيد تطويره بالكامل من قبل **CCFA** ، وهو أكثر ديناميكية وأكثر راحة وأكثر إفادة.

كما شدد على الدور الرئيسي الذي تقوم به خلال الخمسين عامًا الأولى من وجودها.

من جانبه دعا الأمين العام الدول العربية وفرنسا إلى الاستفادة من هذه الذكرى السنوية لتعزيز التبادلات والعلاقات بينهما.



ورشة عمل مصر ، التي نظمتها Business France ، والادارة العامة للخزينة ، و Sanofi ، و Elsewedy Industrial و Development و ال CCFA في 10 فبراير 2020.

**L'Egypte : puissance régionale et acteur majeur sur le continent africain**

*L'Égypte, cœur vibrant de la nation arabe, hôte à nouveau les voiles de son « falaka » pour reprendre sa place de première puissance régionale et jouer pleinement son rôle d'acteur majeur sur le continent africain. À coups de réformes et de projets, le pays accélère son intégration dans l'économie mondiale et forge le chemin de la croissance, échauffant ainsi un avenir certain aux générations futures. Énergie, eau, infrastructures, industrie, télécommunications, villes nouvelles, transports, agriculture et industrie agroalimentaire, formation, éducation et emploi... Tous les secteurs sont en plein essor et participent sans exception à la naissance de la nouvelle Égypte qui se veut à l'image du passé, glorieuse, rayonnante et passionnante, active et dynamique, créative et innovante.*

*Avec l'appui du Fonds Monétaire International, le pays s'est fixé une stratégie pour assainir les finances publiques, libérer le marché et relancer l'économie. Et les résultats sont aujourd'hui là, à la hauteur des attentes. L'économie se redresse incontestablement et enregistre une croissance progressant de 4,3% en 2016 à 6% en 2019; une inflation qui passe de 14% en octobre 2016 à 2,5% en octobre 2019 et un taux de chômage qui baisse de 12,6% à 7,5% durant la même période. Par ailleurs, les investissements privés étrangers marquent leur retour dans le pays et affichent une progression de 3% en 2019 à 8,5 milliards de dollars, encouragés par le nouveau « code des investissements » qui réduit considérablement les procédures administratives, offre de multiples incitations fiscales aux porteurs de projets et met en place un mécanisme de résolution rapide des litiges. Par ailleurs, cette stratégie de relance est appuyée par la mise en chantier d'une série de mégaprojets, pour doter le pays de nouvelles infrastructures et améliorer les installations existantes, pour étoffer le tissu industriel du pays, renforcer ses capacités manufacturières et exploiter au mieux ses ressources et ses richesses.*

*En avant-première du forum franco-égyptien des affaires et de l'innovation qui aura lieu du 30 mars au 1er avril prochain au Caire, la Chambre de Commerce Franco-Égypte s'est associée à Business France, la Direction générale du Trésor, le groupe Sanofi et le groupe égyptien Elsewedy Industrial Development, pour promouvoir, le 19 février dernier, une présentation des perspectives des relations économiques entre la France et l'Égypte et le programme du prochain forum des capitales égyptiennes qui comprendra des tables rondes, des rendez-vous B to B et des visites de sites.*

**2020 année du cinquantenaire de la CCFA**

Chambre de commerce franco-égypte - 200 bis boulevard St-Germain 75007 Paris  
Tél. 01 48 03 20 12 - Fax: 01 47 55 09 59 - e-mail: info@ccfa-france-egypte.com - site web: www.ccfa-france-egypte.com

السيد **Stéphane Romatet** ، سفير فرنسا في مصر: "تبادلاتنا الاقتصادية لا تعكس مستوى علاقتنا التاريخية والودية والسياسية.. يجب علينا تطوير هذه التبادلات."

السيد **Christophe Lecourtier** ، المدير العام لـ Business France: "هناك حماس كبير لهذا البلد العظيم الذي يبلغ عدد سكانه 100 مليون نسمة ، مع إمكانات كبيرة ويوفر فرصًا متعددة. في عام 2019 ، قامت أكثر من 180 شركة فرنسية باستكشاف هذا السوق ، لا سيما في القطاعات التي يتم فيها الاعتراف بالخبرة الفرنسية. توفر استراتيجية التنمية في مصر مصدرًا أكيدًا للنمو للمعرفة الفرنسية في جميع المجالات ، ولا سيما المعدات الصناعية والزراعية والمنتجات الغذائية والصحة والنقل والتخطيط العمراني والهيدروكربونات وغيرها الكثير."

**2020 année du cinquantenaire de la CCFA**

Chambre de commerce franco-égypte - 200 bis boulevard St-Germain 75007 Paris  
Tél. 01 48 03 20 12 - Fax: 01 47 55 09 59 - e-mail: info@ccfa-france-egypte.com - site web: www.ccfa-france-egypte.com

**2020 année du cinquantenaire de la CCFA**

Chambre de commerce franco-égypte - 200 bis boulevard St-Germain 75007 Paris  
Tél. 01 48 03 20 12 - Fax: 01 47 55 09 59 - e-mail: info@ccfa-france-egypte.com - site web: www.ccfa-france-egypte.com

dième, avant d'appeler les acteurs économiques français à développer le transfert de leurs technologies et à augmenter leurs investissements dans le pays des pharaons. M. Ayman Soliman, Président du Fonds souverain égyptien, a énuméré les secteurs prometteurs dans son pays et expliqué la stratégie du Fonds qu'il dirige et son modèle de gouvernance qui ressemble à celui adopté par Singapour ou la Malaisie.

tribune pour présenter sa vision de l'évolution économique en Égypte. Il a souligné que les réformes mises en place par les autorités, avec le concours de l'PMI, commencent à donner leurs fruits. Il a indiqué que le moment était favorable pour les PME-PMI françaises pour saisir les opportunités qui se présentent. À cet égard, il a noté que la marque France avait un avantage certain dans ce pays et précisé que les entreprises françaises doivent se donner du temps et trouver le bon partenaire.

Intervenant lors de cette table ronde, M. Philippe Garcia, responsable du bureau de Business France en Égypte, a abordé les échanges entre la France et l'Égypte et indiqué que leur volume avait atteint près de 3 milliards d'euros l'année dernière avec un excédent en faveur de la France de 723 millions d'euros du fait de l'augmentation des exportations françaises vers ce pays. Il a par ailleurs rappelé que près de 4.000 entreprises françaises exportent vers l'Égypte et près de 160 filiales y sont installées. Quant à l'accès à ce marché, il a indiqué que la présence d'un agent était importante pour démontrer l'attachement de l'entreprise à ce marché et pour suivre l'évolution des affaires. Enfin pour conclure, il a indiqué que la France avait une offre d'excellence qui peut ouvrir des portes dans plusieurs secteurs à fort potentiel.

Derniers intervenants, M. Tamer El Feki, directeur régional de la stratégie chez Tarkat et M. Jean-Pierre Borly, Président Directeur Général de Steam France ont expliqué tour à tour la stratégie de développement de leur entreprise sur ce marché un peu complexe, soulignant que les entreprises françaises avaient tous les atouts pour y réussir et se développer.

La dernière table ronde, consacrée au groupe Elsewedy, a permis à ses dirigeants notamment M. Ahmed Elsewedy, Président du groupe, et Wael Hamdy, vice-président d'Elsewedy Electric, de présenter cette entreprise familiale fondée en 1938 et qui a réussi, en 80 ans d'existence, à se hisser au premier rang dans divers secteurs d'activités, notamment l'énergie, l'industrie, la construction, la distribution et l'immobilier. Le groupe emploie 4.200 salariés, possède 9 usines et gère plus de mille chantiers à travers 20 pays. Elsewedy Industrial Group qui travaille déjà avec des grandes entreprises françaises comme EDF, Engie ou Vinci peut être un relais pour les PME françaises qui veulent pénétrer le marché égyptien et conquérir de nouveaux marchés sur le continent africain. Pour plus d'informations sur le Forum conseil-événement-business-france-fr-forum-egypt

La deuxième table ronde a offert à M. Romatet une

الطاقة والمياه والبنية التحتية والصناعة والاتصالات والمدن الجديدة والنقل والزراعة وصناعة الأغذية الزراعية والتدريب والتربية والتعليم ... جميع القطاعات مزدهرة وتشارك دون استثناء في ولادة مصر الجديدة.

# ورشه عمل المملكة العربية السعودية

ورشه عمل المملكة العربية السعودية ، نظمتهما Business France ووزارة الاستثمار السعودية والوكالة الفرنسية لتنمية العلا ، في 15 سبتمبر 2020.



## Allocutions d'ouverture



**Christophe LECOURTIER**  
Directeur Général  
Business France



**Gérard MESTRALLET**  
Président Exécutif  
Agence française  
pour le développement d'Afrique  
(AFAD/AFR)



**Vincent REINA**  
Président  
CHAMBRE DE COMMERCE  
FRANCO-ARABE

Posez vos questions  
<https://cutt.ly/ForumArabe>

Régistrez sur  
@InfoMarchés et @InfoArabieSoudaite

---

**M. Vincent Reina et Dr. Saleh Al-Tayar : la CCFA est en position idéale pour accompagner les entreprises françaises en Arabie saoudite**

À l'issue de la réunion de la CCFA à Riyad, Business France, en collaboration avec la Chambre de Commerce Franco-Arabie, a organisé une conférence virtuelle le 15 septembre 2020. L'objectif de cette réunion était de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

Le Dr. Saleh Al-Tayar, Président de la CCFA, a souligné l'importance de cette initiative et a remercié Business France pour son soutien. Il a également souligné que la CCFA est en position idéale pour accompagner les entreprises françaises en Arabie saoudite.

M. Vincent Reina, Président de la Chambre de Commerce Franco-Arabie, a souligné l'importance de cette initiative et a remercié Business France pour son soutien. Il a également souligné que la CCFA est en position idéale pour accompagner les entreprises françaises en Arabie saoudite.

**Christophe Lecourtier, Directeur Général de Business France, a souligné l'importance de cette initiative et a remercié les participants pour leur présence.**

Il a également souligné que Business France est en position idéale pour accompagner les entreprises françaises en Arabie saoudite.

**Gérard Mestrallet, Président Exécutif de l'Agence française pour le développement d'Afrique (AFAD/AFR), a souligné l'importance de cette initiative et a remercié les participants pour leur présence.**

Il a également souligné que l'AFAD/AFR est en position idéale pour accompagner les entreprises françaises en Arabie saoudite.

---

**Salon d'investissement et développement agricole**

Le salon d'investissement et de développement agricole a permis de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

**Education et formation**

Le salon de l'éducation et de la formation a permis de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

**Rencontres individuelles**

Le salon des rencontres individuelles a permis de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

---

**Comment s'implanter en Arabie ?**

Le salon de l'implantation en Arabie a permis de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

**Références institutionnelles**

Le salon des références institutionnelles a permis de présenter les opportunités de coopération entre les entreprises françaises et arabes saoudites, et de discuter des défis à relever pour réussir dans ce marché.

## بعض اللقاءات مع رئيس وأمين عام الغرفة التجارية العربية الفرنسية في 2020

- **Conseiller Afrique du Nord-moyen Orient à la Présidence de la République, Monsieur Patrick DUREL**
- **Ambassadrice de France au Koweït, S.E. Mme Madame Anne-Claire LEGENDRE**
- **Ambassadeur du Qatar en France, S.E. Sheikh AL BIN JASSIM AL THANI**
- **Ambassadeur d'Irak en France : S.E. M. Nazar AL KHIRULLAH**
- **Ambassadeur des Emirats Arabes Unis en France : S.E.M. Ali Abdulla AL AHMED**
- **Ambassadeur de Mauritanie en France : S.E.M. Ahmed BAHYA**
- **Président de CCI France International : M. Renaud BENTEGEAT**
- **Directeur général de Business France : M. Christophe LECOURTIER**
- **Président de l'Agence française pour le développement d'Al-Ula, M. Gérard MESTRALLET**
- **Rendez-vous avec les partenaires 2020, les entreprises françaises adhérentes**
- **Présence aux réceptions des Ambassadeurs arabes, aux vœux CPME, Medef International**
- **Accueil de délégations d'Irak, d'Arabie Saoudite**

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE**

**NEWSLETTER**  
Franco-Arabe  
N° 140 - Janvier/Février 2020

### La CCFA reçoit une délégation de l'Association des hommes d'affaires irakiens pour le Développement du Commerce et de l'Industrie



Le Président de la CCFA, Monsieur Vincent Reina, a reçu pour la deuxième fois en quelques mois, le 23 janvier dernier, une délégation de l'Association des hommes d'affaires irakiens pour le Développement du Commerce et de l'Industrie / Section de Babel, conduite par Monsieur Abdulhadi Najm Abbood HAMMOUDI, Président de l'Association, et dont faisait partie également Monsieur Mohsin Ali Khudhair ALRUBAYEI, Vice-Président, en présence de Mme Neirouz FAHED, Directeur exécutif de la Chambre.

Ces échanges faisaient suite à la visite effectuée par le Président de l'Association au Président Reina en juin 2019, visite au cours de laquelle il avait exprimé le souhait d'approfondir les relations entre la CCFA et son Association.

Plusieurs propositions ont été présentées et discutées au cours de cette seconde rencontre, avant de fixer les modalités de cette coopération par les deux Présidents.

Les huit membres de cette délégation avaient profité de leur déplacement à Paris pour participer à la cérémonie des vœux de la CCFA qui s'était déroulée la veille.

# 2020 : الأزمة الصحية والاقتصادية من خلال النشرة الشهرية الصادرة عن غرفتنا

**Newsletter Franco-Arabe**  
LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 141/2020 - MAI

## Message du Président de la CCFA face à la crise **Adaptation et résilience!**

Ensemble vivons et nous sommes en mesure de relever, nous sommes en mesure de relever, nous sommes en mesure de relever...

**SOMMAIRE**

- Éditorial de Antoine Frérot, Président de la CCFA p.1
- France : l'investissement industriel p.2
- Autres temps p.3
- Égypte : un pays de résilience et de croissance p.4
- Le pays du Golfe face à la crise, quelle résilience? Quelles mesures sont en œuvre? p.5
- Mercé : les entreprises françaises participent à l'édification de l'Arabie saoudite p.12
- International p.13

**2020 année du cinquantième de la CCFA 1970-2020**

"الاستعداد للانتعاش الاقتصادي، وإعادة إطلاق آلية التصدير بعد هذا الاحتواء المرتبط بالوباء ، وكذلك دعم الشركات في انتعاشها ، وتحولها المحتمل ، هي أيضًا مخاوفنا." (مايو 2020)

**Newsletter Franco-Arabe**  
LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 142/2020 - JUIN/JUILLET 2020

## Le monde « d'après » n'est pas pour demain

**SOMMAIRE**

- Éditorial de Antoine Frérot, Président de la CCFA p.1
- France : l'investissement industriel p.2
- Autres temps p.3
- Égypte : un pays de résilience et de croissance p.4
- Le pays du Golfe face à la crise, quelle résilience? Quelles mesures sont en œuvre? p.5
- Mercé : les entreprises françaises participent à l'édification de l'Arabie saoudite p.12
- International p.13

**2020 année du cinquantième de la CCFA 1970-2020**

**Newsletter Franco-Arabe**  
LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 143/2020 - SEPTEMBRE-OCTOBRE 2020

## Ce que retiendra de 2020 l'Histoire...

**SOMMAIRE**

- Éditorial de Antoine Frérot, Président de la CCFA p.1
- France : l'investissement industriel p.2
- Autres temps p.3
- Égypte : un pays de résilience et de croissance p.4
- Le pays du Golfe face à la crise, quelle résilience? Quelles mesures sont en œuvre? p.5
- Mercé : les entreprises françaises participent à l'édification de l'Arabie saoudite p.12
- International p.13

**2020 année du cinquantième de la CCFA 1970-2020**

"لذلك من الواضح أن عالم اليوم ، على حد تعبير السيد Antoine Frérot ، الرئيس والمدير العام لشركة Veolia ، رئيس معهد المؤسسات ، "العالم مع ". وهذا يعني فترة يتعين علينا فيها العيش والعمل "مع" المخاطر الصحية وعواقبها الاجتماعية والاقتصادية والعديد من أوجه عدم اليقين على المستوى الدولي ". (يونيو - يوليو 2020)

**Newsletter Franco-Arabe**  
LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 142/2020 - SEPTEMBRE-OCTOBRE 2020

## Le monde, la France impactés et en alerte, la CCFA aussi!

**SOMMAIRE**

- Éditorial de Antoine Frérot, Président de la CCFA p.1
- France : l'investissement industriel p.2
- Autres temps p.3
- Égypte : un pays de résilience et de croissance p.4
- Le pays du Golfe face à la crise, quelle résilience? Quelles mesures sont en œuvre? p.5
- Mercé : les entreprises françaises participent à l'édification de l'Arabie saoudite p.12
- International p.13

**2020 année du cinquantième de la CCFA 1970-2020**

**Newsletter Franco-Arabe**  
LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-ARABE - N° 143/2020 - SEPTEMBRE-OCTOBRE 2020

## Ce que retiendra de 2020 l'Histoire...

**SOMMAIRE**

- Éditorial de Antoine Frérot, Président de la CCFA p.1
- France : l'investissement industriel p.2
- Autres temps p.3
- Égypte : un pays de résilience et de croissance p.4
- Le pays du Golfe face à la crise, quelle résilience? Quelles mesures sont en œuvre? p.5
- Mercé : les entreprises françaises participent à l'édification de l'Arabie saoudite p.12
- International p.13

**2020 année du cinquantième de la CCFA 1970-2020**

"في حين أن الـ CCFA ليست محصنة ضد العواقب المباشرة المتعددة للوضع الحالي في 2020 ، فماذا سيحدث غدًا ؟

من أجلنا ؟ و بالنسبة لفرنسا ؟

وفيما يتعلق بالـ CCFA ، فمنذ تولي رئاسة الغرفة ، لم أتوقف أبدًا عن التذكير بمهمتها كنقطة التقاء للمعلومات ، وبالتالي نقل المعلومات الى جميع المصالح الاقتصادية الفرنسية ، ودورها كأداة في خدمة تطوير المؤسسات ". (سبتمبر - أكتوبر 2020).

"هذا العام 2020 وبيئته غير الطبيعية ، مصحوبة بالأزمات غير المسبوقة التي نعرفها وسنعرفها ، هل ستمثل العناصر المهمة الوحيدة التي ستحتفظ بها ذاكرتنا الجماعية ؟

لا أعتقد ذلك. لا أتمنى . (...) لم يكن العالم ، للأسف ، غير متكافئ أبدًا ، والانقسامات بين البلدان الغنية والبلدان التي تواجه صعوبات واضحة للغاية.

بالنسبة إلى الصمود الذي أظهرته العديد من الدول والشركات والمواطنين ، يجب علينا أيضًا أن نحقق المزيد من التضامن. في خطر أن يحكم التاريخ بشدة على "عالم الغد". (ديسمبر 2020).

# النشرة

العربية - الفرنسية



نشرة تصدر عن الغرفة التجارية العربية الفرنسية - العدد ١١٧ نوفمبر/ ديسمبر ٢٠٢٠

## خمسون عاماً في خدمة الشراكة العربية الفرنسية



نشرة تصدر عن الغرفة التجارية العربية الفرنسية - العدد ١١٧ نوفمبر/ ديسمبر ٢٠٢٠



## ٥٠ عاما على مواكبة العلاقات العربية - الفرنسية

### ١٩٧٠: البداية

دولة الامارات، الفرانكوفوني الواصل، المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان. وبعدها صدرت مذكرة عن جامعة الدول العربية، بعد موافقة مجلسها الاقتصادي، تمنح الغرفة حق المصادقة بما فيها منح تأشيرات الامتثال ورخص ممارسة التجارة وهو نظام سمح للغرفة بالانطلاق لتتمتع سريعا باستقلالها المالي.

منذ انشائها انطلقت الغرفة سريعا في نشاطاتها، وكان النشاط الاكثر اهمية والحاحا يومها هو تعريف الشركات الفرنسية على الاسواق العربية وتحديد أسواق دول الخليج. ولهذه المهمة انشأت الغرفة مركز توثيق وعمدت الى نشر دليل للشركات الفرنسية والعربية ونشرت مجلة المبادلات العربية الفرنسية. وكذلك قامت الغرفة بتنظيم لقاءات وبعثات تمثيلية.

وأمام هذا النجاح المتزايد افتتحت الغرفة مكاتب لها في المدن الفرنسية الكبرى: ليون، مرسيليا، تولوز، وكثفت ونوّعت نشاطاتها فراحت تتوزع بين مننديات وندوات ولقاءات كانت تعقد باستمرار ونظمت بعثات كبرى وزيارات الى المناطق الفرنسية او نحو العواصم العربية. ومنذ العام ١٩٧٤، اطلقت الغرفة نشاط تنظيم وفود وبعثات من رؤساء الشركات الفرنسية في زيارات للقاء نظرائهم في الجزائر والمغرب ومصر ودول الخليج. واولى البعثات الكبرى حملت اسم بعثة ماركو بولو قامت يومها بزيارة شملت المغرب والجزائر ومصر. وكانت تلك الفترة بداية انطلاقا ديناميكية للندوات الكبرى وكانت الندوة الاولى حول العلاقات الفرنسية العربية وعقدت في شهر اكتوبر ١٩٧٤ في مدينة الدار البيضاء. وفي عام ١٩٧٨ عقد منتدى آخر في الخرطوم نظمته الغرفة بالتعاون مع غرف التجارة العربية وكان محوره صناعة الأغذية. وتلت العشرات من المنديات حول مواضيع مختلفة وهامة نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر: التأهيل المهني في العاصمة الاردنية عام ١٩٧٩، الطاقات الجديدة في سوسة التونسية عام ١٩٨٢، انترنت والقانون في تونس عام ٢٠٠٠. في هذا الوقت، تحوّل مركز الغرفة في باريس الى ممر الزامي للوفود الاجنبية الباحثة عن الخبرات والمهارات الفرنسية.

في حقبة الثمانينيات والتسعينيات تميّزت نشاطات الغرفة بتنظيم البعثات الكبرى التي لقيت أصداء واسعة وتناولت المواضيع المختلفة. وفي سعي لاكتشاف تكنولوجيا المستقبل كانت زيارة الى مجموعة إس إن سي إف الفرنسية في العام ١٩٨٠. وكانت مناسبة تاريخية لعقد أول اجتماع لمجلس الادارة ضمّ جميع المندوبين العرب، على متن أول القطارات السريعة ( تي جي في ) في رحلته بين باريس وليون. ولا يسعنا سوى التوقف عند بعض المناسبات التي لاقت أصداء ايجابية واسعة وتحوّلت الى أحداث ومحطات بارزة في تاريخ الغرفة كالاحتفالات بالذكرى الخامسة والعشرين للغرفة في عام ١٩٩٥ التي تميّزت بدعوة مجلس ادارتها الى مقر رئاسة الحكومة الفرنسية في حضور السيد عصمت عبد المجيد الامين العام لجامعة الدول العربية والسيد فيليب سيغان رئيس الجمعية الوطنية الفرنسية يومها.

جاء تأسيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية ليشهد على ارادة وعزم رجالات حملتهم الرغبة في بناء فضاء للقاء وخلق مكان للحوار وبناء منصة تشجّع التعاون والشراكة بين عالمين يربط بينهما التاريخ ويتطلعان الى التشارك في مصير واحد. وطوال هذه السنوات الخمسين من وجودها لم تتوقف الغرفة عن التجدد والاقدام على المبادرات للتقريب بين الاطراف الاقتصادية، ومواكبة الشركات، وتوفير كل المعلومات للمستثمرين بهدف تفعيل المبادلات ودفع العلاقة العربية الفرنسية الى الأمام.

انبثقت الغرفة التجارية العربية الفرنسية بمبادرة من الجنرال ديغول وولدت في الثامن من ديسمبر ١٩٧٠ برعاية المجلس الاقتصادي لجامعة الدول العربية وبالشراكة مع السلطات الفرنسية، وهي تخضع للقانون الفرنسي وتحديدًا قانون الجمعيات لعام ١٩٠١ .

السيد ميشال حبيب دولونكل الذي شغل رئاسة الغرفة منذ تاسيسها وحتى العام ٢٠٠٢، كان يقول ان انشاء الغرفة التجارية العربية الفرنسية هي مبادرة من العالم العربي في اتجاه فرنسا لشكرها على السياسة التي انتهجها الجنرال ديغول. وقد تولى السيد حبيب دولونكل رئاسة الغرفة نزولا عند رغبة وطلب السيد عصمت عبد المجيد مندوب الجامعة العربية في باريس يومها، مدعوما من مجلس السفراء العرب في فرنسا. اما السيد هيرفيه دو شاريت، وزير الخارجية الاسبق الذي ترأس مصير الغرفة لمدة ٨ سنوات، فيقول: إن انشاء الغرفة يمثل مرحلة مميزة في العلاقات العربية الفرنسية.

والغرفة هي مؤسسة مشتركة بالتساوي اذ يتالف نصف مجلس ادارتها من ممثلي الدول العربية ( أرباب عمل وغرف واتحادات غرف وطنية تمثل دول الجامعة العربية الـ٢٢ )، والنصف الآخر من ممثلي الاقتصاد الفرنسي. ويتولى رئاسة الغرفة رئيس فرنسي على ان يكون الامين العام عربيا. والرئيس الحالي للغرفة هو السيد فانسان رينا وأمينها العام الدكتور صالح بكر الطيار.

وتجدر الاشارة الى ان التمويل الأول للغرفة جاء من أمير أبو ظبي ورئيس



السيد ان جمال الناظر، وزير السياحة المصري وميشال حبيب دولونكل - ١٩٧٩

شريك فضي	شريك بلاينيوم	شريك بلاينيوم	شريك استراتيجي	شركاء الغرفة سنة ٢٠٢٠

## فرنسا - الدول العربية

# علاقات مبنية على الاحترام المتبادل والمصالح المشتركة ووحدة المصير

الجنسية يعيشون في الدول العربية ، و١٥٪ من الفرانكوفونيين في العالم يعيشون في هذه المنطقة حيث اللغة الفرنسية تمارس يوميا من قبل ٣٥ مليون شخص. والى ذلك، يشكل الطلاب العرب في الجامعات الفرنسية ثلث عدد الطلاب الاجانب التسعين ألفا، علما ان ٨٠٪ من الطلبة العرب في فرنسا يأتون من ثلاث دول مغاربية.

ودليل آخر على عمق العلاقات بين فرنسا والعالم العربي هو في حجم التمثيل الدبلوماسي الفرنسي في المنطقة. حيث نرى عددا موازيا تقريبا من السفارات والقنصليات في منطقة الشرق الاوسط وشمال افريقيا (٣٨) لعددها في كامل القارة الأمريكية بشمالها وجنوبها (٤٤). و يبلغ عدد العاملين في البعثة الدبلوماسية الفرنسية في لبنان أكثر من عدد العاملين في بعثة فرنسا في اليابان القوة الاقتصادية الثالثة في العالم، (١٠١ مقابل ٨٣ في اليابان)، والمقاربة نفسها تصحّ على الجزائر وألمانيا حيث تضم البعثة الفرنسية في الجزائر ١٥٢ شخصا مقابل ١٥٤ في ألمانيا التي تعتبر الشريك الاقتصادي الاول لفرنسا.

مثال آخر عن مستوى العلاقات الفرنسية العربية نجد في حجم اتفاقيات التعاون في الميادين الثقافية والتربوية التي تشمل الشباب ودعم التربية والتعليم والتأهيل والمبادلات الفنية والصناعات الابداعية وغيرها من مجالات تعاون تکرّس مدى اهتمام فرنسا بالعامل الانساني في علاقاتها مع العالم العربي.

وعلى مستوى العلاقات الاقتصادية بين فرنسا والدول العربية، فانها تتجاوز بأشواط دور المجموعات الفرنسية الكبرى الشهيرة مثل توتال وفيوليا وفنسي وبويغ ورينو الى شركات صغيرة ومتوسطة تشط يوميا على خط تعزيز هذه العلاقة الفرنسية

العلاقات بين العالم العربي وفرنسا لا تعود الى أمس القريب، بل انها تفوص بعيدا في التاريخ... بات عمرها ثلاثة عشر قرنا، وما زالت مطبوعة بالاحترام والثقة، وتتميز بسحر متبادل تکرّس بتاريخ طويل من الصداقة. ونجحت مع مرور الزمن في تجاوز الأفكار المسبقة والصور النمطية والاختلافات لكي تؤكّد بناءها على أسس صلبة وسليمة وواقعية ترتكز اولاً الى الاحترام المتبادل والحرص على تحقيق المصالح المشتركة.

كان الجنرال ديغول، الذي تحتفل فرنسا هذا العام بالذكرى الخمسين لوفاته، هو الذي رسم توجّهات سياسة فرنسا العربية في عام ١٩٥٨ من مقولته الشهيرة : كل شيء يدعونا للظهور مجددا في القاهرة ودمشق وعمان وكل عواصم المنطقة كأصدقاء ومتعاونين. مضيفا: اذا اردنا ان نبني حول المتوسط حضارة يكون فيها الانسان غاية في ذاتها وليس وسيلة فعلينا ان نفتح ثقافتنا الواحدة على الاخرى.

وسار جميع خلفاء ديغول على هذه السياسة، وعلى وجه الخصوص جاك شيراك الذي كان على قناعة بان سياسة فرنسا العربية يجب ان تتخذ بعداً اساسيا في سياستها الخارجية. وسعى شيراك الى ان تشاركه كل اوروبيا هذه الفكرة. وهو ما أعلنه في خطاب جامعة القاهرة الشهير في الثامن من أبريل ١٩٩٦ قائلاً: يجب على اوروبيا ان تبني من الآن وصاعدا جسرا في الجنوب لأن العوالم العربية واوروبيا متصلة بوحدة مصالح ومصير.

اليوم، من موريتانيا الى العراق مرورا بدول الخليج وسائر دول المشرق نجد ان ثمة رابطا انسانية اولاً يجمع بين فرنسا والدول العربية. فهناك حوالي ١,٢ مليون فرنسي غالبيتهم مزدوجو



صورة لبعض المشتركين في مؤتمر، يوم العراق، سبتمبر ١٩٨٨ - ( صُور من مقال في الحقبة ١٩٨٠-١٩٩٠ )

شريك فضي

شريك بلاطينيوم

شريك بلاطينيوم

شريك استراتيجي



شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠

التنمية المناطقية وبرامج التنمية القطاعية في الزراعة والصناعة والطاقت المتجددة والسياحة... وكل هذه المشاريع تساهم حكما في تنويع الاقتصادات على المدى الطويل وتخلق بيئة مؤاتية للأعمال وتجذب الاستثمارات الاجنبية وتمنح مكانا أفضل للقطاع الخاص في الاقتصاد.

العربية. فهناك ٤٥٠ شركة فرنسية صغيرة ومتوسطة تعمل في الجزائر، و ٧٥٠ شركة في المغرب، و ١٣٠٠ في تونس، و ٨٠ في السعودية، و ٦٠٠ في الامارات... وكل هذه الشركات تساهم في الدورة الاقتصادية المحلية وتخلق الثروات وتوفّر فرص العمل وتتبادل الخبرات والمهارات.

**الاسواق العربية أسواق مهمة وهي تشهد نموا سريعا وكل شيء يشير الى ان المنطقة الناشئة الكبرى المقبلة ستكون غدا هنا.**



السيدان ميشال حبيب دولونكل وجمعة النابودة، رئيس غرفة التجارة في دبي، ٨ نوفمبر ١٩٨٩

واليوم، وعلى الرغم من الأزمات وحالات عدم الاستقرار السياسي وبؤر التوتر المنتشرة هنا وهناك، وعلى الرغم من الازمة الصحية وتراجع أسعار المواد الاساسية، لا تزال هذه البرامج والخطط قائمة، بل ان بعضها يشهد عملية تسريع لانجازها بما يفتح اسواقا هامة وفرصا لجذب الاستثمارات.

الاسواق العربية أسواق مهمة وهي تشهد نموا سريعا وكل شيء يشير الى ان المنطقة الناشئة الكبرى المقبلة ستكون غدا هناك. فعلى الشركات الفرنسية ألا تتأخر في الاستثمار في هذه الاسواق حيث تملك فرنسا قواعد متينة لكن عليها السعي لفهم كيفية انعكاس تحديث المجتمعات العربية على تطوّر النسيج المدني وتطلعات الشعوب من اجل تسهيل تقديم عرض فرنسي شامل ومبتكر ينخرط في خطط التنمية لهذه الدول ويمنح أفضل الاسعار لأفضل المنتجات. هذا ما قاله السيد فانسان رينا رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية في ختام كلمته امام منتدى (فرنسا - الدول العربية)، في الثامن من ديسمبر ٢٠١٨. ودعا يومها المشاركين في المنتدى الى التشارك في ثلاث قناعات وحقائق: اولها ان العالم العربي يمثل اليوم طاقة تنموية كبرى للشركات الفرنسية، وثانيا، لا بد من تعزيز وتنويع المقاربة الفرنسية للاسواق العربية لكي تكون أكثر ابتكارا وأكثر قربا. وثالثا: ان الشركات الفرنسية والعربية تملك القدرة على العمل معا في دول ثالثة لافتا في هذا المجال الى ضرورة اطلاق مبادرات قوية لمقاربة جديدة لتسهيل وتشجيع التحالفات بين الشركات الفرنسية والعربية. فيعود الى كل الاطراف السياسية والاقتصادية الناشطة على خط العلاقات الفرنسية العربية ان تضافر الجهود من أجل تحديد الاطار الجديد لهذا التحالف لقيادة فرنسا والعالم العربي نحو هذه الشراكة الاستراتيجية المأمولة والمطلوبة من كلا الجانبين.



السيدان ميشال حبيب دولونكل وحمدى السقا، وزير المالية السوري، سبتمبر ١٩٨٣

وتستحوذ فرنسا على نقاط قوة مميّزة في العالم العربي حيث تتمتع بتقدير خاص لاهتمامها بقضاياها وبمصالحه كما تحظى باعجاب كبير بثقافتها وابداعها ونمط حياتها. وثمة اجماع على الاعتراف بجودة منتجاتها وكفاءة وجدارة وخبرة شركاتها.. وهي كلها مميّرات تضع فرنسا في الصفوف الامامية وفي وضعيّة تسهّل عليها تعزيز علاقاتها مع الدول العربية وزيادة حصصها السوقية، التي تواجه منافسة حادة، كما تتيح لها عقد شراكات مميزة من أجل اعادة إنتاج طريقة جديدة للتعاون وسبل جديدة لخلق الثروة من خلال رؤية للتنمية المشتركة الطويلة المدى، وفي الوقت نفسه تخلق الثروة بطريقة توفر المنفعة للطرفين.

في الجانب الآخر، يعيش العالم العربي من مشرقه الى مغربه حالة تحوّل، وهو ينخرط منذ سنوات في برامج طموحة للاصلاحات والاستثمارات: رؤية ٢٠٣٠ في السعودية، رؤية ٢٠٣٥ في الكويت، رؤية ٢٠٣٠ في قطر، وخطط أخرى مماثلة في دول الخليج الاخرى. وتتعدد مشاريع انشاء المناطق الصناعية الجديدة والمدن الجديدة كما في مصر مع منطقة قناة السويس الصناعية وبناء عاصمة ادارية جديدة، أو في الاردن مع المدينة الخضراء. وفي المغرب العربي تتقدم خطط

شريك فضي

شريك بلاتينيوم

شريك بلاتينيوم

شريك استراتيجي



**شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠**

## فرنسا - الدول العربية

# المبادلات تضاعفت ٢٠ مرة منذ ١٩٧٠



منتدى آفاق الشرق الاوسط، القاهرة، نوفمبر ١٩٩٣ -  
( صُور من مقال في الحقبة ١٩٩٠-٢٠٠٠ )



السيد بكار التوزاني مع سعادة السفير القطري  
السيد عبدالرحمن الخليفي، ديسمبر ١٩٩٦

على فائض تجاري مع العالم العربي يختلف حجمه بين سنة واخرى وتميز بفوائض مرتفعة بلغت ٨,٥ مليار يورو في سنوات ٢٠٠٩ و ٢٠١٥ و ٢٠١٦. وفيما يتعلق بتبادل الخدمات تميزت العلاقة مع المنطقة بنوع من التوازن: ١٢ مليار يورو من صادرات الخدمات الفرنسية مقابل ١٠ مليارات من وارداتها في ٢٠١٦ وهي تتمحور في شكل اساسي على قطاعات النقل والسفر وخدمات الشركات الأخرى. وفي السنوات العشر الأخيرة كانت المبادلات بين فرنسا والدول العربية تدور حول ٥٥ مليار يورو سنويا ، اي كان العالم العربي يمثل ١٥٪ من مجموع المبادلات التجارية الفرنسية.



وتتراوح قيمة الصادرات الفرنسية الى الدول العربية بين ٢٧ و ٢٨ مليار يورو سنويا ، علما انها

بلغت حدها الأقصى في عام ٢٠١٥ بتسجيل ٣٠ مليار يورو فيما تتراوح الواردات الفرنسية من العالم العربي بين ٢٥ و ٢٧ مليار يورو مع حد أدنى بلغ ٢١ مليار يورو في عامي ٢٠١٥ و ٢٠١٧. وفي المحصلة يتراوح الفائض التجاري الفرنسي مع الدول العربية بين حوالي ١,٧ مليار يورو في ٢٠١٣ و ٢٠١٤ وحوالي ٨,٥ مليار يورو في ٢٠١٥ و ٢٠١٦ ، قبل ان ينخفض الى ٥,٢ مليار يورو في ٢٠١٧ وينهار الى ٨٠٥ ملايين يورو في ٢٠١٨ قبل أن يستعيد عافيته مجددا فيرتفع في ٢٠١٩

السيد ميشال حبيب دولونكل برفقة الامير محمد بن خليفة آل ثاني، مارس ١٩٩٥

في عام ١٩٧٠، سنة انشاء الغرفة التجارية العربية الفرنسية، لم تكن قيمة المبادلات التجارية بين فرنسا والدول العربية تتعدى ٢,٧ مليار يورو (١٨ مليار فرنك فرنسي)، وبعد خمسين سنة ارتفعت قيمة هذه المبادلات ٢٠ مرة فبلغت عام ٢٠١٩ أكثر من ٥٥,٥ مليار يورو. أما الميزان التجاري فقد كان يسجل على الدوام عجزا على حساب فرنسا، بلغ ذروته في ١٩٨١ مع ٧,٣٢ مليار يورو (٤٣ مليار فرنك). ومنذ العام ١٩٨٤ راحت المعادلة تتبدل لصالح فرنسا التي ما زالت تحافظ سنويا

شريك فضي

شريك بلاطينيوم

شريك بلاطينيوم

شريك استراتيجي



شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠

٢٠١٦ وبلغ ١٥ مليار يورو. لكن الميزان التجاري كان دائما يميل لصالح فرنسا بفائض يتراوح بين ملياري يورو و ٥ مليارات يورو. وسجلت أعلى الفوائض في ٢٠١٥ (٤,٣ مليار يورو)، و ٢٠١٦ (٤,٨ مليار يورو)، و

الى ١,٧ مليار يورو.

التبادل التجاري الفرنسي مع دول المغرب العربي الخمس: الجزائر،



السيد ميشال حبيب دولونكل يحيي ملك الاردن، حزيران ١٩٩٧



السيد ميشال حبيب دولونكل يحيي الرئيس الفرنسي جاك شيراك والرئيس المصري حسني مبارك في قصر الإليزيه، مايو ١٩٩٨

٢٠١٧ (٤,٣ مليار يورو) وكان أدناها ١,٨٤ مليار يورو في ٢٠١٨ و ٢,١٥ مليار يورو في ٢٠١٩. ومع المجموعة الثالثة التي تضم دولا عربية أخرى مثل مصر والسودان والأردن والعراق ولبنان واليمن وسوريا وفلسطين وجزر القمر وجيبوتي، تتراوح المبادلات التجارية بين ٤,٢ و ٦,٣ مليار يورو وقد بلغت رقمها الأقصى في ٢٠١٢ بتسجيل ٧,١ مليار يورو. لكن ميزانها التجاري ينتهي عادة بفائض لصالح فرنسا يتراوح حسب السنوات بين ١,٩ و ٢,٦ مليار يورو.



تستورد فرنسا من الدول العربية النفط الخام بشكل أساسي ومنتجات تكرير النفط والأسمدة وبنسبة أقل الخضار والفاكهة والملبوسات والأكسسوارات والجلديات والبلاستيك والملونات والمجوهرات وعناصر البلاستيك المستخدمة في البناء ومنتجات جلدية وحقائب السفر... وهي تصدّر الى هذه الدول العربية بشكل أساسي الطائرات وآليات الفضاء والادوية والحبوب والسيارات والمعدات الكهربائية والإلكترونية ومنتجات تكرير النفط والعمود ومستحضرات التجميل والتعطير ومشتقات الحليب والمشروبات ولحوم الدجاج ومعدات الاتصال والمواصلات...

السيد ميشال حبيب دولونكل والرئيس اليمني علي عبدالله صالح، باريس ١٩٩٥

المغرب، تونس، ليبيا وموريتانيا، كان خلال السنوات العشر الأخيرة يتراوح سنويا بين ٢٨ و ٣٠ مليار يورو. وفي العادة كان الميزان التجاري مع هذه المنطقة يميّز بفائض لحساب فرنسا بلغ حدود ١,٥ مليار يورو في ٢٠١٥ ثم راح يتراجع ابتداء من العام ٢٠١٧ ليسجل في السنوات الثلاث الأخيرة عجزا على حساب فرنسا بلغ ١,٢ مليار يورو في ٢٠١٧، و ٢,٩ مليار يورو في ٢٠١٨، و ٢,٣ مليار يورو في ٢٠١٩. ويعود هذا التراجع الى ارتفاع الواردات الفرنسية من دول المغرب العربي بوتيرة أسرع من زيادة الصادرات الفرنسية الى دول المنطقة، الى جانب دخول منافسين جدد اوروبيين ودوليين الى السوق المغاربية مما أدى الى تضائل حصص فرنسا فيها.

وتساهم دول المغرب العربي الخمس بجزء هام من التبادل التجاري الفرنسي حيث تمثّل ما بين ٥٥ و ٦٠٪ من مبادلات فرنسا مع العالم العربي. وفي ثلاث دول من هذه المجموعة تحتلّ فرنسا موقعا طليعيا في الشراكة التجارية معها وهي الجزائر والمغرب اللتان تتراوح المبادلات معهما بين ٨ و ٩ مليارات يورو، وتونس التي يقارب حجم مبادلاتها مع فرنسا ٧,٥ مليار يورو.

ومع دول الخليج العربي كانت المبادلات التجارية في السنوات العشر الأخيرة تتراوح سنويا بين ١٧ و ٢٠ مليار يورو مع حد أدنى عرفته عام

حصّة دول الخليج، وتحديدا مجلس التعاون الخليجي تمثّل حجم

شريك فضي

شريك بلاتيونيوم

شريك بلاتيونيوم

شريك استراتيجي



شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠



## النشرة

العربية - الفرنسية

العدد ١١٧ / نوفمبر / ديسمبر ٢٠٢٠

الفرنسية مع مصر، أكبر دول المنطقة التي تعدّ حوالي ١٠٠ مليون نسمة، وهو لا يتعدى (حوالي ٣ مليارات يورو في ٢٠١٩)، مردّه الى صعوبات بنوية.

وفي الختام تستدعي هذه القراءة ثلاث ملاحظات : من جهة، صحيح

مبادلات يتراوح بين ٢٥٪ و ٣٠٪ حسب السنوات ويتميز بأحجام مرتفعة مع المملكة العربية السعودية والامارات العربية المتحدة. فمع السعودية تفوق واردات فرنسا من صادراتها اليها وفق معادلة الثلث مقابل الثلثين، فيما تعكس المعادلة مع الامارات حيث تبلغ صادرات فرنسا الى هذه الدولة أربعة أضعاف ما تستورده منها. وثمة سببان وراء ذلك



السادة فيليب سيغان، عصمت عبد المجيد، بكار التوزاني وصائب نحاس، نوفمبر ١٩٩٥



السيد عبد العزيز الشمسي وحبيب دولونكل، نوفمبر ١٩٩٦



السادة بكار التوزاني، حسن احمد، حبيب دولونكل والتيجاني فضيل، السودان، اكتوبر ١٩٩٨



السيد بياروزيك رئيس الغرفة التجارية العربية الفرنسية (٢٠٠٦-٢٠٠٨)

ان حجم التبادل بين فرنسا والعالم العربي يشهد منذ العام ١٩٧٠ ازديادا مضطربا الا انه يظل دون مستوى نوعية العلاقات الودية والسياسية، ثانيا ان تراجع حصة فرنسا في اسواق هذه الدول منذ سنوات، وهي تتراوح حاليا بين ٣ و ٥٪، يجعل من فرنسا في النهاية، شريكا تجاريا بين عدد من الشركاء الآخرين. وفي مواجهة الفرص المتعددة التي تزخر بها الاسواق العربية، تستطيع الشركات الفرنسية ان تعتمد على سمعة فرنسا ومكتسباتها الصلبة في هذه المنطقة لكي تتوجّه الى هذه الأسواق بثقة أكبر بعلامة (صنع في فرنسا). وفي اي حال، على هذه الشركات ان تاخذ في الاعتبار الخطر الحقيقي من خسارة حصص سوقية في مواجهة منافسين جدد، من محليين وعالميين: صينيين وكوريين وهنود، الى جانب المنافسين التقليديين مثل الالمان والاميركيين والاسبان والايطاليين...

وهو اولا النفط، اذ ان السعودية تعتبر أول مزود لفرنسا بالنفط بين دول المنطقة، والثاني يكمن في كون دبي تلعب عادة دور منصّة لاعادة التصدير لبعض السلع الفرنسية نحو اسواق اخرى منها الهند وآسيا. واخيرا لا بد من الاشارة الى التطور المستمر للمبادلات الفرنسية مع قطر التي ارتفعت قيمتها من ملياري يورو في ٢٠١٦ الى ٤,٥ مليار يورو في ٢٠١٩.

وخارج هاتين المجموعتين، تعتبر مبادلات فرنسا التجارية مع الدول العربية الاخرى أقل وزنا وتلعب دورا أقل، وهي تتراوح بين ٨ و ١٠٪ من مجموع التبادل التجاري الفرنسي مع الدول العربية. ويعود جزء كبير من هذا العامل الى الحروب او المشاكل السياسية التي تعاني منها بعض دول هذه المجموعة. مع العلم ان المستوى المنخفض للمبادلات

شريك فضي

شريك بلاتينيوم

شريك بلاتينيوم

شريك استراتيجي



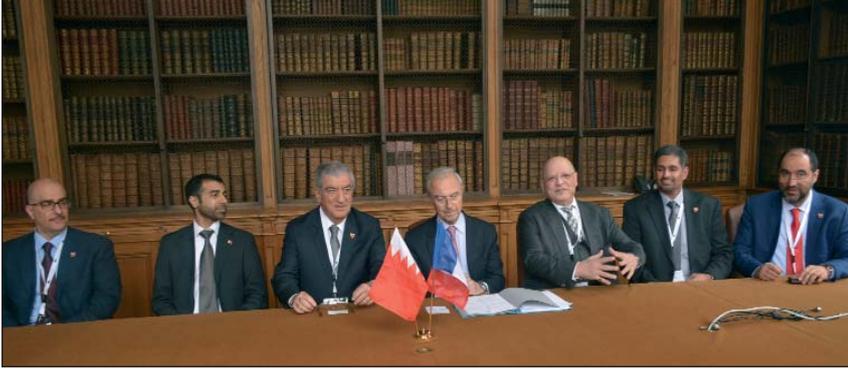
شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠

## ٥٠ سنة في خدمة العلاقة العربية - الفرنسية

# سنستمر معا في انجاز الكثير من المشاريع

وتحرص الغرفة منذ سنوات على تنظيم ندوات خاصة بالدول العربية المختلفة التي شملت حتى الآن العديد من الدول. وفي هذا الاطار استضافت الغرفة السيد اسماعيل عمر جيلة رئيس جمهورية جيبوتي، ونظمت تظاهرات اخرى حول مواضيع متنوعة مثل اعادة

تواصل الغرفة التجارية العربية الفرنسية نشاطها منذ خمسين سنة عبر تنظيم المنتديات والندوات والمؤتمرات التي تخصص للمواضيع الاكثر التصاقا بواقع عالم اليوم وتكتشف الافاق الجديدة للمبادلات والشراكات الفرنسية العربية.



الاحتفال بالذكرى الخمسين كان معدا لكي يكون محطة تاريخية ومرحلة جديدة في تاريخ الغرفة ... لكن ذلك الفيروس شاء غير ذلك . وهذا لن يمس بالطبع جوهر فكرة وسبب وجود الغرفة التجارية العربية الفرنسية وهو ان تكون أداة في خدمة الشركات الفرنسية والعربية .

توقيع إتفاق تعاون بين غرفة تجارة وصناعة باريس ونظيرتها في البحرين، فبراير ٢٠١٥

اعمار العراق وليبيا، والسياحة في فلسطين والبحرين وسلطنة عمان واخرى خصصت لتونس وموريتانيا والاردن والمغرب او للمناطق الحرة في الامارات العربية المتحدة، او معرض دبي الدولي، أو المنطقة الاقتصادية لقناة السويس. وبين التظاهرات أيضا تلك التي نظمتها الغرفة حول الجاذبية السياحية لفرنسا والعالم العربي، أو لفرص التنمية في العالم العربي، أو صناعة الأغذية في الدول العربية والعروض الفرنسية في هذا المجال، البناء والأشغال العامة في الدول العربية كقطاع واعد للشركات الصغيرة والمتوسطة، سبل تكييف المنتجات الفرنسية مع ضرورات التصدير الى الدول العربية، الثورة الرقمية في الدول العربية...

وفي اطار نشاطاتها الدورية، اختارت الغرفة تنظيم افطارات عمل للنقاش والتداول مع رجال الاعمال والخبراء في مواضيع تهم الجانبين العربي والفرنسي وتساهم في تفعيل العلاقات الفرنسية العربية وتشجيع التبادل وفتح أبواب وأسواق جديدة في المنطقتين. ومن بين آخر وأبرز مجالات تداول افطارات العمل مواضيع مثل: صناعة السلع الفاخرة، صناعة الفضاء، صناعة الأدوية، المواصلات في العالم العربي، فورة الاقتصاد الرقمي في الدول العربية، البيئة، تحديات المياه، التكنولوجيا الخضراء...

وتتالت البعثات في زيارات وجولات للتعرف على أوجه التميز الفرنسي ومعامل المهارات الفرنسية : تولوز حيث مقر مجموعة أيرباس، مرسيليا بوابة المتوسط، بوردو مدينة مصانع داسو، كاين (مصانع مولينكس)، بوتاييه حيث مدينة المستقبل (فوتوروسكوب) وتمت الزيارة يومها في حضور جان بيار رافاران

كان العقد الأخير من هذه الألفية غنيا بالاحداث والمناسبات التي دأبت الغرفة على تنظيمها، ولعل أبرزها: منتدى الحوار الاوروبي - العربي بمشاركة شخصيات مثل وزير الخارجية في عهد الرئيس شيراك السيد فيليب دوست بلازي والامين العام للجامعة العربية السيد عمرو موسى، منتديات التمويل الاسلامي منذ ٢٠١١، منتدى فرنسا - دول الخليج الذي جرت نسخته الاولى بمشاركة السيدة لبنى خالد القاسمي وزيرة التجارة في الامارات العربية المتحدة، منتدى الدبلوماسية الفرنسية في ٢٠١٤ بمشاركة السيد لوران فايوس وزير الخارجية في عهد الرئيس هولاند، منتدى التحكيم الفرنسي - العربي ، الذي تحوّل الى موعد باريسى سنوي تنظمه الغرفة غالبا بالتعاون مع نقابة المحامين في باريس، والمنتديات الدورية المخصصة لفرنسا والمملكة العربية السعودية حيث كانت النسخة الاولى بمشاركة السيدة نيكول بريك وزيرة التجارة الخارجية الفرنسية.

ولا ننسى المنتديات المتتالية التي خصصت وما زالت لـ (فرنسا - الدول العربية) وهي تجمع كل سنة عددا كبيرا من المشاركين وقد تميزت نسخة ٢٠١٨ بحضور أكثر من ٣٦٠ مشاركا والعديد من الشخصيات السياسية كان بينهم السيد مارتان جويار نائب مدير قطاع الشركات والاقتصاد الدولي ممثلا وزارة الخارجية وممثلون عن المؤسسات الاقتصادية الفرنسية والعربية، والسيد جيرار ميستراليه رئيس الوكالة الفرنسية لتنمية العلا، والسيد عدنان القصار الرئيس الفخري لاتحاد غرف التجارة العربية، والسيد محمد عبده سعيد رئيس اتحاد الغرف العربية وأمينها العام السيد خالد الحنفي.

شريك فضي

شريك بلاتيونيوم

شريك بلاتيونيوم

شريك استراتيجي



شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠

والمؤسسات الاقتصادية الحكومية والخاصة كما عقدت شراكات مع غرف التجارة الاقليمية سواء في فرنسا ام في الدول العربية بهدف مضافة الجهود وتعزيز التعاون في خدمة الشركات.

ولا يسعنا سوى التوقف عند بعض المناسبات التي لاقت أصداء ايجابية واسعة وتحولت الى أحداث ومحطات بارزة في تاريخ الغرفة ومنها الاحتفالات بالذكرى الثلاثين لتأسيس الغرفة التي تميّزت برسالة وجهها رئيس الجمهورية الفرنسية السيد جاك شيراك الى الغرفة أشاد فيها بالنشاطات التي تقوم بها على خط الترويج للحوار الفرنسي العربي. وفي الذكرى الأربعين، جرى لممثلي الغرفة حفل استقبال في قصر الاليزيه تخلله لقاء مع رئيس الجمهورية نيكولا ساركوزي. وكان معدا لتكون الذكرى الخمسين محطة تاريخية ومرحلة جديدة في تاريخ الغرفة ... لكن ذلك الفيروس شاء غير ذلك. وهذا لن يمس بالطبع جوهر فكرة وسبب وجود الغرفة التجارية العربية الفرنسية وهو ان تكون اداة في خدمة الشركات الفرنسية والعربية والمؤسسات والتقارب العربي الفرنسي. وما نحن ننطلق نحو نصف قرن جديد من النشاطات الجديدة لنحيي معا العلاقة الفرنسية العربية ولنكون أكثر قوة في انجاز كل المشاريع. ويدا بيد نستطيع معا ان نحقق كل المشاريع ونبني مستقبلا أفضل.

الذي أصبح في ما بعد رئيسا لوزراء فرنسا، مدينة ران حيث مصانع طومسون بمشاركة ايفون بورج، كورباي حيث مركز الأبحاث الجينية البشرية جينبول... وزيارات اخرى الى سائر مراكز أضم وأهم الصناعات الفرنسية.



منتدى التحكيم، حزيران ٢٠١٤

وفي اطار علاقاتها المتينة مع السفراء العرب في باريس تنظم الغرفة للسفراء العرب والمستشارين الاقتصاديين في السفارات زيارات دورية الى المدن الفرنسية الكبرى تهدف الى استكشاف المواقع النخبوية الفرنسية في المجالات المتعددة وتتخلل كل زيارة لقاءات مع المسؤولين المحليين. فزيارة مدينة بوردو في ٢٠١٨ تكلّت بلقاء مع عمدتها ورئيس الحكومة السابق السيد آلان جوييه الذي استعرض بنفسه امام السفراء العرب مقومات القوة في مدينة بوردو. وفي عام ٢٠١٩ تولى عمدة مدينة ديجون والوزير السابق فرانسوا ريبسامين مهمة عرض مميزات منطقتة امام السفراء العرب.

أما بالنسبة للنشاطات الخارجية للغرفة فهي لم تتوقف منذ انطلاقتها في العام ١٩٧٤، ولعل أبرز محطاتها مشاركة الغرفة في منتدى جدّة الاقتصادي عام ٢٠١٠، والمشاركة في الدورة الثامنة عشرة للمنتدى الاقتصادي العربي الألماني في برلين عام ٢٠١٤، المشاركة في الدورة السابعة عشرة لمنتدى المستثمرين ورؤساء الشركات العربية في الامارات العربية المتحدة عام ٢٠١٥، ومنتدى تونس حول وسائل النقل، قمة (الاتحاد الاوروبي - العالم العربي) في أثينا عام ٢٠١٧. بالإضافة الى تنظيم ومواكبة البعثات الاستطلاعية الى عمان والامارات العربية المتحدة.

وفي اطار الحرص على هذا التعاون، اختارت الغرفة ان تطلب من شخصية نافذة القاء كلمة الختام لاجتماعات جمعياتها العامة. ففي ٢٠١٦ استضافت السيدة موريال بينيكود المديرة العامة لمؤسسة (بيزنيس فرنسا)، ووزيرة العمل في حكومة ادوار فيليب. وفي ٢٠١٧ استقبلت السيد فيليب غوتيه المدير العام لمنظمة ارباب العمل الدولية، وفي ٢٠١٨ السيد جبروم بونافون مدير دائرة الشرق الاوسط وشمال افريقيا في وزارة الخارجية، وفي ٢٠١٩ السيد أنطوان فريرو الرئيس العام لمجموعة (فيوليا). وأخيرا، وحرصا منها على حسن أداء مهامها ونشاطاتها المتعددة، كثّفت الغرفة التجارية العربية الفرنسية من اتفاقيات التعاون مع الدوائر الفرنسية المعنية بالعلاقات والمبادلات مع العالم العربي

## الرؤساء والامناء العامون للغرفة التجارية العربية الفرنسية

### الرؤساء

#### السيد ميشال حبيب دولونكل

الرئيس المؤسس للغرفة من ديسمبر ١٩٧٠ لغاية حزيران ٢٠٠٢

#### السيد سيرج بواديفيه

من حزيران ٢٠٠٢ لغاية حزيران ٢٠٠٦

#### السيد بيار روزيك

من حزيران ٢٠٠٦ لغاية حزيران ٢٠٠٨

#### السيد هيرفيه دو شاريت

من حزيران ٢٠٠٨ لغاية حزيران ٢٠١٦

#### السيد فانسان رينا

من حزيران ٢٠١٦ لغاية اليوم

### الامناء العامون

#### السيد طه فرنواني

الجنسية المصرية

من سنة ١٩٧١ حتى حزيران ١٩٧٥

#### السيد بكار التوزاني

الجنسية التونسية

من كانون الثاني ١٩٧٦ حتى حزيران ٢٠٠٤

#### الدكتور صالح بكر الطيار

الجنسية السعودية

منذ حزيران ٢٠٠٤ لغاية اليوم

شريك فضي



شريك بلاتينيوم



شريك بلاتينيوم



شريك استراتيجي



شركاء الغرفة  
سنة ٢٠٢٠

## الغرفة التجارية العربية - الفرنسية بالصوّر





# الغرفة التجارية العربية - الفرنسية بالصّور



نشرة داخلية لتصلها الغرفة التجارية العربية - الفرنسية، تواجدها مجاناً - غير متضمنة للبيع



٢٠٢٠-٢٠١٠



## الغرفة التجارية العربية - الفرنسية بالصوّر





## الغرفة التجارية العربية - الفرنسية بالصوّر



٢٠٢٠-٢٠١٠

# الأنترنت وحسابات الغرفة على شبكات التواصل الاجتماعي

Visiteurs

42.241  
+489,10% ↗

Pages visitées par session

5,74  
+62,40% ↗

يوضح هذا التحليل عدد زوار الموقع في عام 2020.

يوضح هذا التحليل عدد صفحات موقع الويب التي يتم الاطلاع عليها وسطياً أثناء الجلسة.



يوضح هذا التحليل عدد الجلسات. تبدأ الجلسة عندما يفتح الزائر موقع الويب وينتهي عند مغادرته. يتم إنهاء الجلسة تلقائيًا بعد 30 دقيقة من عدم النشاط. إذا فتح زائر موقع الويب أكثر من مرة في اليوم ، فسيتم احتساب جلسات متعددة.



يوضح هذا التحليل عدد الزوار الذين شاهدوا الموقع. إذا فتح زائر الموقع عدة مرات في اليوم ، فسيتم احتساب زيارة واحدة فقط.

على LinkedIn ، أفضل منشور ، في 27 ديسمبر 2020 ، مشاهدة 2.035 : 121 شخصًا بلقب **Managing Director ، Avocat 104 ، Commercial Specialist ، Founder 34 ، Project Manager 45 ، Business Development Specialist 45 ، Commercial Strategist 63 ، 91 Corporate Finance 31** ، متخصصو العمليات 25 ؛ وشاهد 351 شخصًا المنشور من منطقة باريس ، منطقة مرسيليا 48 ، ولاية الدار البيضاء 26 ، منطقة Lyon 26 ، منطقة Lille 24 ، محافظة تونس 24 ، منطقة Montpellier 13 ، الجزائر 13 ، لندن 12.



## In Les Cahiers, Echanges Internationaux, février 2020

**FRANCE - KOWEÏT**

### « LE KOWEÏT, POUR LA BANQUE MONDIALE, A FAIT PARTIE DES DIX PAYS LES PLUS RÉFORMATEURS AU MONDE EN 2019 »

**Vincent REINA, Président de la CCFA**

Le Koweït, classé au 83<sup>e</sup> rang sur 190 pays par le dernier classement « Doing Business », fait partie des dix pays membres de la Chambre de commerce franco-arabe (CCFA) qui propose aux entreprises informations, facilitations et accélérations de leur croissance en zone ANMO<sup>1</sup>.

**Echanges Internationaux.** Selon l'évaluation des risques pays de la Confédération, le Koweït bénéficie en 2019 d'une note de niveau A, ce qui est rare dans la zone ANMO. Quelle est votre analyse des atouts du pays ?

**Vincent Reina /** Beaucoup des pays de la zone ANMO, à l'exception de ceux en situation de conflit, présentent un risque qualifiable de « risque moyen ». Ces notations sont à prendre avec précaution et à affiner de façon individualisée.

Une des missions de la CCFA est de mettre en avant l'ensemble des différentes opportunités qu'offrent les pays de la zone aux entreprises françaises. À partir des plans stratégiques des « visions » établis par ces pays, les entreprises pourront se positionner en fonction de leur degré de maturité pour l'internationalisation de leur activité et mobiliser les ressources humaines et financières suffisantes.

Pour le Koweït, ces notes A3 pour l'évaluation du risque pays et A4 pour l'évaluation des affaires sont des excellentes nouvelles, comme le dernier classement « Doing Business » où le Koweït est classé au 83<sup>e</sup> rang sur 190 pays (+14 places).

Le Koweït, pour la Banque mondiale, a fait partie des dix pays les plus réformateurs au monde en 2019. Il a mené sept grandes réformes. La délivrance des permis de construire a été simplifiée en contactant de nouveaux organismes à une plateforme en ligne et en améliorant la communication. Le pays a facilité les échanges transfrontaliers en renforçant le mécanisme de gestion des risques douaniers et en mettant en place un nouveau système électronique de dédouanement. Tout cela en fait un partenaire de choix dans la région.

(1) Afrique du Nord, Moyen-Orient



**KUWAIT - FRANCE**

### 'FOR THE WORLD BANK, KUWAIT IS ONE OF THE TOP TEN IMPROVERS IN THE WORLD IN 2019'

**Vincent REINA, President of the CCFA**

Kuwait, which was in 83<sup>rd</sup> position out of 190 countries in the latest 'Doing Business' ranking, is a member of the Franco-Arab Chamber Of Commerce (CCFA), which gives companies information and helps them to facilitate and speed up their growth in the MENA region<sup>1</sup>.

**Echanges Internationaux.** According to Confed's country risk assessments, Kuwait had a level A rating in 2019, which is rare in the MENA region. What is your analysis of the country's strengths?

**Vincent Reina /** Many of the countries in the MENA region, with the exception of those in conflict situations, have a risks qualified medium risks. These rankings should be taken cautiously and require fine-tuning.

One of CCFA's goals is to showcase all the different opportunities that the countries in the region offer to French companies. Starting with the strategic plans that have been established by these countries, a company can position itself according to the level of its maturity in international development and its ability to mobilise sufficient human and financial resources.

For Kuwait, these ratings, which are A3 for the assessment of the country risk and A4 for the business environment, are excellent news, as is the latest 'Doing Business' ranking, in which Kuwait is ranked in 83<sup>rd</sup> position out of 190 countries (a rise of 14 places).

For the World Bank, Kuwait is one of the top ten improvers in the world in 2019. It has carried out seven major reforms. The issuing of building permits has been simplified by connecting new organisations to an online platform and improving communication. The country has facilitated cross-border trade by strengthening the mechanism for managing customs risks and setting up a new electronic customs clearance system. All of this makes it a partner of choice in the region.

Kuwait's strengths are its considerable capacities for investment that mostly result from its oil and gas situation but also from its willingness to strengthen the non-oil sector. Stability, growth prospects and the Kuwaitis' trust are other factors. There are opportunities for French companies in health, energy, security, the protection of the environment and digital technology!

**EI. What are the missions of your Chamber?**

**V.R. /** The CCFA is an economic tool at the service of the French and Arab companies, which will celebrate its 50<sup>th</sup> anniversary in December 2020. All the services, from administration procedures for exporting to the Arab countries, which we carry out with the authorization of the Arab League, with the possibility of alternative dispute resolution through the Chamber's Mediation and Arbitration Centre, aim at reducing the risks that companies take when they target markets in the MENA region. Networking, training, organising lectures, visits by Arab delegations, transmission of business opportunities, individual advice, etc. all have one goal: to enhance the ability of companies to establish sustainable presences in these high-growth markets.

**EI. Is Kuwait within reach for SMEs and mid-market companies?**

**V.R. /** Our trade with Kuwait has risen fast (+27.3% in 2018) and this country is our number 4 trading partner in the region. But we can and must do better! With ambition and appropriate human and financial resources, SMEs and mid-market companies need to study what kind of opportunities Kuwait can offer. It is then a question of strategy and partnership, and we are there to help them with our partners and our networks.

(1) Middle East and North Africa



**ARAB NEWS**  
En Français

### La France et l'Arabie Saoudite ont des objectifs communs pour l'avenir



Mohammed bin Salman  
Publié le 14 juillet 2020

- Pour les entrepreneurs, un accord politique aura pour conséquence des partenariats bénéfiques aux deux parties
- Le royaume s'est engagé dans une ambitieuse réforme économique et sociale dans le cadre du plan Saudi Vision 2030

Djeddah: L'Arabie saoudite et la France partagent des ambitions communes. En s'associant, les deux pays auront beaucoup à gagner. Objectif: parvenir à une collaboration plus large ainsi qu'à des partenariats dans de nombreux secteurs.

Selon Saleh Al-Tajer, secrétaire général de la Chambre de commerce franco-arabe (CCFA), tous les entrepreneurs français et saoudiens estiment qu'un accord politique entre les deux pays ouvrira la voie à des partenariats mutuellement bénéfiques.

Dans ce cadre, la CCFA a joué un rôle fondamental dans le renforcement, le développement et l'amélioration des relations commerciales entre la France et l'Arabie saoudite.

Lire la suite : <https://www.arabnews.fr/node/1606/monde-arabe>  
Ce texte est la traduction d'un article paru sur arabnews.com

## In Arab News, 14 juillet 2020

### In Le Moci, 20 mars 2020

**CCFA / Coronavirus : durant la crise du coronavirus, la Chambre de commerce franco-arabe (CCFA) adapte son dispositif concernant les formalités internationales, afin, précise son président, Vincent Reina, dans un email adressé à ses adhérents, « de continuer à répondre aux besoins de certification de documents, comme l'a souhaité le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères ». Une permanence pour permettre la signature manuelle et l'apposition du cachet encreur sur tous les documents originaux a ainsi été mise en place cette semaine. Les bureaux de la CCFA ont ainsi été ouverts du lundi 23 mars au jeudi 26 mars de 8h15 à 12h15. La Chambre tiendra ses membres informés de toute évolution » pour les semaines à venir, précise-t-elle.**



CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO ARABE

الغرفة التجارية العربية الفرنسية



Votre business partner

Vincent REINA, Président  
Dr Saleh AL-TAYAR, Secrétaire Général

Partenaire Stratégique



Partenaires



Partenaire Platinum



Partenaire Platinum

Partenaire Silver



Partenaire  
Entreprises



Partenaire  
Institutionnel



Partenaire  
Institutionnel



250 Bis, Boulevard Saint Germain, 75007 Paris Tél : +33 (1) 45 53 20 12 Fax: +33 (1) 47 55 09 59  
Email : [info@ccfranco-arabe.org](mailto:info@ccfranco-arabe.org)

Retrouvez toute l'actualité de la CCFA et devenez membre sur :  
<http://www.ccfranco-arabe.org>

Vos contacts :

Directeur Exécutif, Mme. Neirouz FAHED : [fahed@ccfranco-arabe.org](mailto:fahed@ccfranco-arabe.org)

Directeur, Développement et Relations Extérieures, M. Dominique BRUNIN : [dominique.brunin@ccfranco-arabe.org](mailto:dominique.brunin@ccfranco-arabe.org)

Directeur administratif et financier, Mme. Maha EL ALAM : [maha.alam@ccfranco-arabe.org](mailto:maha.alam@ccfranco-arabe.org)

CCFA, mars 2021